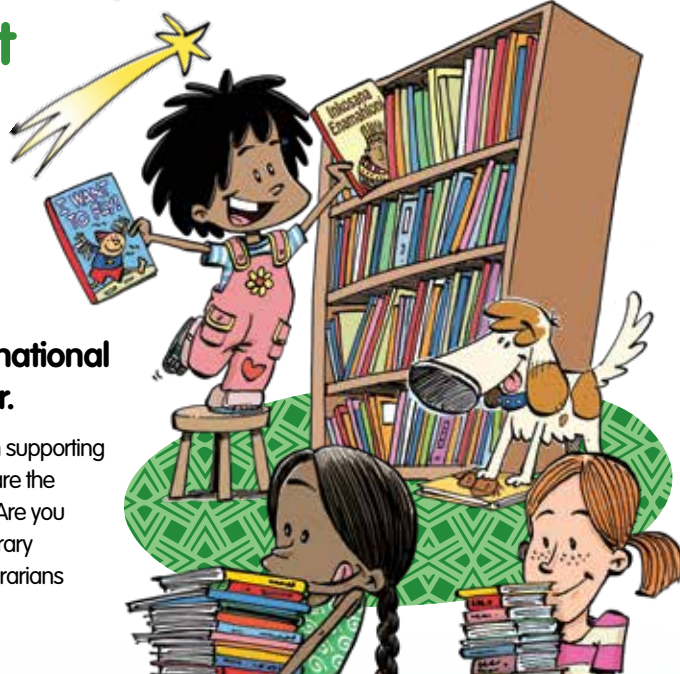




## Libraries support literacy

South Africa is celebrating National Book Week from 2 to 8 September 2019 and, together with the rest of the world, commemorates International Literacy Day on 8 September.

Libraries have a very important role to play in supporting literacy. Are you a librarian who wants to share the power of stories and reading with children? Are you looking for ways to get children to visit the library regularly? Here are some ideas that other librarians shared with us that will help you do this.



## Makgobapuku a thekga tsebo ya go bala le go ngwala

Afrika Borwa e keteka Beke ya Dipuku ya Bosetšhaba go thoma ka di 2 go fihla ka di 8 Lewedi 2019 gomme, mmogo le lefase lohle, gopola Letšatši la Tsebo ya go Bala le go Ngwala la Boditšhabatšhaba ka di 8 Lewedi.

Makgobapuku a na le karolo ye bohlokwa ye a swanetšego go e bapala go thekga tsebo ya go bala le go ngwala. Naa o mošomi wa bokgobapuku yo a nyakago go abelana ka maatla a dikanegelo le go bala le bana? Naa o nyaka ditsela tša gore bana ba etele bokgobapuku ka mehla? Fa ke dikgopolo tše dingwe tšeo bašomi ba bangwe ba makgobapuku ba di abelanego le rena tše di tlo go thušago go dira se.

### HOSTING SPECIAL EVENTS

- ★ **New members** Use National Book Week to encourage children and reading clubs to sign up as members of the library. Run special events at your library that will attract new members and show everyone what libraries have to offer.
- ★ **Treasure hunt** Help children become familiar with your library by inviting them to join in a "treasure hunt". Hide small items in different parts of the library, then write clues that will help the children find the items. For example: "You will find this treasure on the shelf where the books about wild animals are." Let the children work in pairs to find the items.
- ★ **Holiday activities** Offer a school holiday programme at your library where children are able to listen to stories, act them out, write their own stories and do fun craft activities like card- and puppet-making.

### GO BA MONGGAE WA DITIRAGALO TŠA GO KGETHEGA

- ★ **Maloko a maswa** Diriša Beke ya Dipuku ya Bosetšhaba go hlohleletša bana le dihlopha tša go bala go ingwadiša gore e be maloko a bokgobapuku. Sepetša ditiragalo tša go kgethega bokgobapukung bja gago tšeo di tloga tanya šedi ya maloko a maswa a makgobapuku le go bontšha batho bohle gore makgobapuku a abelana ka eng.
- ★ **Go tsoma matsaka** Thuša bana ka go itlwaetša bokgobapuku bja gago ka go ba laletša go tsenela "go tsoma matsaka". Fihla dilo tše dinnyane dikarolong tša go fapana tša bokgobapuku, gomme o ngwale mehlala ye e tlo ba thušago go hwetša dilo tšeo. Mohlala: "O tlo hwetša letsaka le šelefong ya dipuku tša diphoofole tša nageng." E re bana ba šome ka diphere go hwetša dilo tšeo.
- ★ **Mešongwana ya maikhutšo** Abelana ka lenaneo la maikhutšo a dikolo bokgobakung bja gago fao bana ba kgonago go theeletša dikanegelo, ba di diragatša, ba ngwala dikanegelo tša bona ba dira le mešongwana ya tiroatla ya boithabišo bjalo ka go-dira-karata-le-phaphete.

### INTRODUCING BOOKS TO CHILDREN

- ☆ **Time for tots** Set aside a special library time each week for 0 to 2 year olds and their caregivers. Spend time sharing children's songs and rhymes together. Then provide board books and other books for babies for them to read together.
- ☆ **Story time** Offer a story half-hour for young children once or twice a week where you read aloud from different picture books in the library. Remember to display these afterwards so that children can look at them on their own. Have paper and crayons available so they can draw pictures inspired by the stories after you have read them.

### GO TSEBIŠA DIPUKU BANENG

- ☆ **Nako ya digotlane** Iphe nako ya bokgobapuku ya go kgethega beke ye nngwe le ye nngwe ya bana ba mengwaga ye 0 go fihla go 2 le baabathokomelo ba bona. Tšean nako le abelana ka dikoša tša bana le merumokwano mmogo. Gomme o ba fe dipuku tša boto le dipuku tše dingwe tša masea gore ba bale mmogo.
- ☆ **Nako ya kanegelo** Abela bana ba bannyane kanegelo sebaka sa seripa sa iri gatee goba gabedi mo bekeng fao o balago ka go hlaboša lentšu go tšwa go dipuku tša diswantšho tša go fapana ka bokgobapukung. Gopola go di bontšha ka morago gore bana ba di lebelele ka bobona. E ba le pampiri le dikherayone gore ba thale diswantšho tša go tutuetšwa ke dikanegelo morago ga ge o ba baletše tšona.

## Visit your library!

To celebrate International Literacy Day on 8 September 2019, Nalibali is shining the spotlight on libraries! We're helping to make sure that you and your children can enjoy hours of reading pleasure at your local library. To find out more about our library drive, go to the Nalibali website – [www.nalibali.org](http://www.nalibali.org).



## Etela bokgobapuku bja gago!

Go keteka Letšatši la Tsebo ya go Bala le go Ngwala la Boditšhabatšhaba ka di 8 Lewedi 2019, Nalibali e dira temošo makgobapukung! Re thuša go kgonthiša gore wena le bana ba gago le ipshine ka diiri tša boipshino bja go bala bokgobapukung bja gago bja selegae. Go hwetša tshedimošo ye ntši ka ga temošo ya rena ya bokgobapuku, eya weposateng ya Nalibali – [www.nalibali.org](http://www.nalibali.org).



Drive your  
imagination



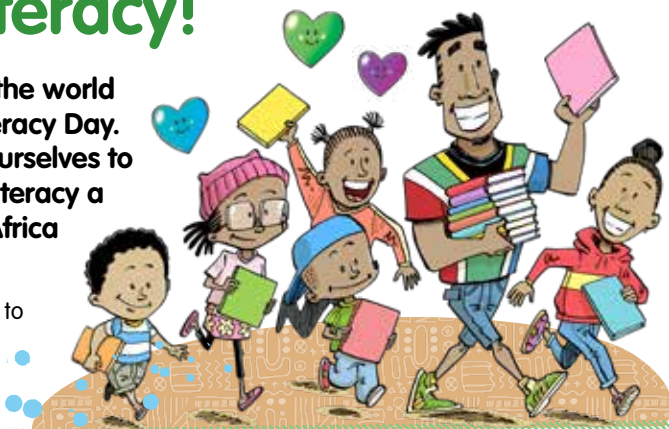
IT STARTS WITH  
A STORY.  
GO THOMA KA  
KANELO.



# Celebrate literacy!

Each year on 8 September the world celebrates International Literacy Day. On this day, we recommit ourselves to working towards making illiteracy a thing of the past, in South Africa and across the world.

Here are some activity suggestions to help your reading club celebrate International Literacy Day.



# Keteka tsebo ya go bala le go ngwala!

Ngwaga o mongwe le o mongwe ka di 8 Lewedi lefase le keteka Letšatši la Tsebo ya go Bala le go Ngwala la Boditšhabatšhaba. Ka letšatši le re itlamma leswa ra šoma go kgonthiša gore tihokego ya tsebo ya go bala le go ngwala e ba selo sa maloba, Afrika Borwa le go selaganya lefase.

Fa ke diitšhišinyo tše dingwe tša mešongwana ya go thuša sehlopha sa gago sa go bala go keteka Letšatši la Tsebo ya go Bala le go Ngwala la Boditšhabatšhaba.

**Hold story elections** On a table or the floor, display about ten different cut-out-and-keep books from the Nal'ibali Supplement, that you have read to the children recently. Next to each book, place an empty container, for example, a peanut butter jar, margarine tub or box. Give each child a small piece of paper which will be their voting slip and ask them to write their name on it. Ask the children to place their voting slip in the container next to the story that they most enjoyed. Together, add up the votes for each book to see which story they loved the most – and then let us know by emailing [info@nalibali.org](mailto:info@nalibali.org). (Please put FOR THE NAL'IBALI SUPPLEMENT in the subject line.) Don't forget to include your children's names or the name of your reading club so that we can include this information in the supplement.

**E bang le dikgetho tša dikanegelo** Tafoleng goba lebatong, laetša dipuku tša ripa-o-boloke tše lesome go tšwa Tlaleletšong ya Nal'ibali, tše e sego kgale o di baletše bana. Kgauswi le puku ye nngwe le ye nngwe, bea seswaro sa go se be le selo, mohlala, lebotlelo la potoo ya ditloomake, seswara-matšarine goba lepokisi. Efa ngwana yo mongwe le yo mongwe seripana sa pampiri se e tlogo ba selipi sa bona sa go bouta o ba kgopele go ngwala maina a bona go tšona. Kgopela bana go tsenya selipi sa go bouta ka gare ga seswaro sa kgauswi le kanegelo ye ba ipshinnego kudu ka yona. Mmogo, hlakanyang diboutu tša puku ye nngwe le ye nngwe go bona gore ba ratile kanegelo efe kudu – gomme ka morago o re tsebiše ka go emeilela [info@nalibali.org](mailto:info@nalibali.org). (Hle ngwala FOR THE NAL'IBALI SUPPLEMENT mothalading wa hlogotaba.) O se le bale go tsenya maina a bana ba gago goba leina la sehlopha sa lena sa go bala gore re tsenye tshedimošo ye tlaleletšong.

**Spread the message** Help others learn about the pleasure of reading by arranging a reading club session in a safe, but busy public space over the weekend, such as a local shopping centre, supermarket or library. Ask the parents/caregivers of some of the club members to help out on the day. Invite children passing by to join the usual club members, and have fun reading.



**Phatlalatša molaetša** Thuša ba bangwe go ithuta ka bobose bja go bala ka go beakanya tulo ya sehlopha sa go bala lefelong la setšhaba la lemaema, efela la go bolokega mafelelong a beke, bjalo ka lefelo la mabenkele a selegae, suphamaketeng goba bokgobapukung. Kgopela batswadi/baabatlhokomelo ba maloko a mangwe a sehlopha go thuša letšatšing leo. Laletša bana bao ba fetago go tlo ba le ba e lego kgale e le maloko a sehlopha, gomme ba ipshine ka go bala.

**Make story videos** Let the children decide whether they want to read, tell or act out a short story on their own or in groups. Use a cellphone to record them as they do this. Then play it back to them so they can enjoy watching themselves! (If there are a lot of children at your club, then ask a few groups to perform at the same time and film a part of each of their performances.)

**Dira dibideo tša kanegelo** E re bana ba akanye ge eba ba nyaka go bala, go bolela goba go diragatša kanegelokopana ka bobona goba ka dihlopha. Diriša sellathekeng go ba rekhotla ge ba dira se. Ka morago ba bapalele yona gore ba ipshine ka go ipogela! (Ge go na le bana ba bantši sehlopheng sa gago, kgopela dihlopha tše mmalwa go diragatša sammaletee gomme o tšeye filimi ya karolo ya tiragatšo ya sehlopha se sengwe le se sengwe.)



**Design posters** Ask the children to think about the ways in which reading and writing make a difference in their lives. Then ask them to write a slogan about literacy and to draw pictures that go with it. (A slogan is a few words that together communicate a message about something, for example: Literacy makes you a leader.) Display the finished posters at your reading club to help you create a print-rich environment for the children.



**Akanyetšang diphousetara** Kgopela bana go nagana ka ga ditsela tše go bala le go ngwala go hlalago phapano maphelong a bona. Gomme o ba kgopele go ngwala selokene ka ga tsebo ya go bala le go ngwala le go thala diswantšho tša go sepelelana le sona. (Selokene ke mantšu a mmalwa ao mmogo a fetišago molaetša ka ga se sengwe, mohlala: Tsebo ya go bala le go ngwala e dira gore o be moetapele.) Laetša diphousetara tše di fedilego sehlopheng sa gago sa go bala go go thuša go hlalame bana tikologo ya go huma ka kgatišo.

**WIN! FENYA!**

For a chance to win some Book Dash books, write a review of the story, *Let's have an inside day* (pages 7 to 10), and email it to [team@bookdash.org](mailto:team@bookdash.org), or take a photo and tweet us at [@bookdash](https://twitter.com/bookdash). Remember to include your full name, age and contact details.

Go hwetša monyetla wa go thopa dipuku tša Book Dash, ngwala tshekatsheko ya kanegelo ya, *A re dule ka gare lehono* (matlakala a 7 go fi hla ka 10), o e emeilele go [team@bookdash.org](mailto:team@bookdash.org), goba tšea senepe o re romele tweet go [@bookdash](https://twitter.com/bookdash). O gopole go akaretša maina a gago ka botlalo, ngwaga le dintlha tša kgokaganyo.



## Get story active!

Here are some activities for you to try. They are based on all the stories in this edition of the Na'libali Supplement: *The library* (pages 5, 6, 11 and 12), *Let's have an inside day* (pages 7 to 10) and *We have to go!* (pages 13 and 15).

### The library

- Read the title of the book. Then flip through the book and look at the pictures. Now you're ready to start again at the beginning and to tell the story from the pictures. You can tell the story on your own or with a friend. Use the pictures to guide you.
- Write down the story you have told. Use separate strips of paper for the words that go with each of the pictures. Glue your words to the book's pages and enjoy reading the story!
- How many different stories can you tell using the same pictures? Try it out!



## Dira gore kanegelo e be le bophelo!

Fa ke mešongwana ye o ka e lekago. E tšwa ka dikanegelong ka moka tša ka gare ga kgatšho ye ya Tlaleletšo ya Na'libali: *Bokgobapuku* (matlakala a 5, 6, 11 le 12), *A re dule ka gare lehono* (matlakala a 7 go fihla ka 10) le *Re swanetše go sepela!* (matlakala a 14 le 15).

### Bokgobapuku

- Bala thaetlele ya puku. Ka morago phetla puku gomme o lebelele diswantšho. Bjale o loketše go thoma gape mathomong le go anega kanegelo go tšwa diswantšhong. O ka anega kanegelo ka bowena goba le mogwera. Diriša diswantšho go go hlahl.
- Ngwala kanegelo ye o e anegilego. Diriša moseto wo o fapanego wa pampiri mantšung a go sepela le seswantšho se sengwe le se sengwe. Kgomaretša mantšu a gago matlakaleng a puku gomme o ipshine ka go bala kanegelo!
- O ka anega dikanegelo tša go fapana tše kae o diriša diswantšho di tee? Leka go dira seo!

### Let's have an inside day

Look at the list below of some of the things the children in the story enjoy doing when they spend a day indoors.

- ★ Circle those that sound like fun to you.
- ★ Add some of your own favourite things to do indoors.
- ★ Compare the ways you like spending time indoors with a friend's.

### A re dule ka gare lehono

Lebelela lenaneo la ka tlase la tše dingwe tša dilo tšeo bana ba ka kanegelong ba ratago go di dira ge ba feditše letšatši ka gare.

- ★ Dikološa ao a kwagalago bjalo ka boithabišo go wena.
- ★ Tsenya tše dingwe tša dilo tše o ratago go di dira ka gare.
- ★ Bapetša ditsela tše o ratago go fetša nako ka tšona o le ka gare le tša mogwera wa gago.

- ☐ Eat pancakes with syrup and berries.
- ☐ Jump on the bed.
- ☐ Dress up and then take photos.
- ☐ Play card games or board games.
- ☐ Play hide-and-seek.
- ☐ Run around and scream.
- ☐ Dance and sing.
- ☐ Tell stories.



- ☐ Eja dipanekuku ka sirapo le dienywa.
- ☐ Go fofa mpeteng.
- ☐ Go apara gwa tšewa dinepe.
- ☐ Go bapala meraloko ya dikarata goba meraloko ya boto.
- ☐ Go bapala a-re-khutlane.
- ☐ Go kitima wa goeletša.
- ☐ Go bina le go opela.
- ☐ Go anega dikanegelo.



### We have to go!

- ★ Make your own book, just like Neo did in the story. Decide who you would like to give your book to – or keep it so that you can read it again and again!
- ★ Read some books written and/or illustrated by Joan Rankin. You can also find books that she illustrated in past supplements on our website: [www.nalibali.org](http://www.nalibali.org). Look for editions 16, 19, 33, 37, 52, 60, 76, 91, 102, 104, 136 and 156! Which one is your favourite?



### Re swanetše go sepela!

- ★ Dira puku ya gago, go swana le ka fao Neo a dirilego ka kanegelong. Akanya gore o nyaka go fa mang puku ya gago – goba e boloke gore o e bale gape le gape!
- ★ Bala dipuku tše dingwe tša go ngwalwa le/goba go swantšhwa ke Joan Rankin. Gape o ka hwetša le dipuku tše a dirilego diswantšho tša tšona ditlaleletšong tša go feta weposateng ya rena: [www.nalibali.org](http://www.nalibali.org). Lebelela dikgatšho tša 16, 19, 33, 37, 52, 60, 76, 91, 102, 104, 136 le 156! Ke efe ye e lego ya mmaoratwa go wena?



## Nal'ibali news

On 3 June 2019, at an international conference for library professionals, Next Library, which was held in Aarhus, Denmark, Nal'ibali won the Systematic Joy of Reading Award! This international award recognises projects that encourage citizens to read. It is funded by the Danish software company, Systematic and is awarded by an international jury.

"The ability to read is a door-opener to a wealth of opportunities in life, and it is important that children are told stories and learn to reflect on the stories they are presented with, right from a very young age. Nal'ibali is a very fine example of a reading project with just this kind of focus," explains Michael Holm, CEO of Systematic.

Nal'ibali competed with 28 other organisations from around the world and was selected as the winner for "its work with fundamentally transforming the culture of reading in South Africa".

Nal'ibali's Managing Director, Jade Jacobsohn, was in Denmark to receive the award from the president of the International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA), Glòria Pérez-Salmerón from Spain.

Jade Jacobsohn dedicated the award to everyone who works at Nal'ibali as well as to Nal'ibali's 17 000 FUNda Leaders. "These literacy activists are ordinary people who have signed up with Nal'ibali to create opportunities for the children in their lives to fall in love with books," Jacobsohn explained.

Nal'ibali will use the prize money to spread the joy of reading by buying books for its new Story Power in Motion mobile library project.

## Ditaba tša Nal'ibali

Ka di 3 Phuphu 2019, khonferenseng ya boditšhabatšhaba ya baprofešenale ba makgobapuku, Next Library, ye e bego e swerwe Aarhus, Denmark, Nal'ibali e thophile Systematic Joy of Reading Award! Sefoka se sa boditšhabatšhaba se lemoga diprojeke tša go hloheletša badudi go bala. E hweditše tšhelete go tšwa khamphaning ya software ya Denmark, Systematic gomme e abiwa ke juri ya boditšhabatšhaba.

"Bokgoni bja go bala bo bula mabati a menyetla ya lehumo bophelong, gomme go bohlokwa gore bana ba botšwe dikanegelo gomme ba ithute go naganishiša dikanegelo tše ba di botšwago, go thoma ba sa le ba bannyane. Nal'ibali ke mohlala wa botse wa projeke ya go bala ya go ba le nepišo ye," gwa hlaloša Michael Holm, CEO ya Systematic.

Nal'ibali e phenkgišane le mekgatlo ye mengwe ye 28 lefaseng ka bophara gomme ya kgethwa go ba mothopasefoka ka lebaka la "mošomo wa yona wa go fetola setšo sa go bala Afrika Borwa".

Managing Director wa Nal'ibali, Jade Jacobsohn, o be a le kua Denmark go amogela sefoka go tšwa go mopresidente wa International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA), Glòria Pérez-Salmerón wa Spain.

Jade Jacobsohn o gafetše sefoka se go bašomi bohle ba Nal'ibali le go FUNda Leaders ba Nal'ibali ba 17 000. "Balwela tsebo ya go bala le go ngwala ba ke batho ba go tlwaelega bao ba ingwadišitšego go Nal'ibali go hlamela bana bao ba lego maphelong a bona menyetla ya go rata dipuku," Jacobsohn a hlaloša.

Nal'ibali e tlo diriša tšhelete ya sefoka go phatlalatša lethabo la go bala ka go rekela Story Power in Motion ye e lego projeke ya yona ya bokgobapuku ya go thwetha ye mpšha dipuku.



Jade Jacobsohn with jury members, Marian Morgan-Bindon (IFLA, Australia), Kirsten Boelt (IFLA, Denmark) and Martin Brøchner-Mortensen (Systematic, Denmark).

Jade Jacobsohn le maloko a juri, Marian Morgan-Bindon (IFLA, Australia), Kirsten Boelt (IFLA, Denmark) le Martin Brøchner-Mortensen (Systematic, Denmark).



### Create TWO cut-out-and-keep books

1. Take out pages 5 to 12 of this supplement.
2. The sheet with pages 5, 6, 11 and 12 on it makes up one book. The sheet with pages 7, 8, 9 and 10 on it makes up the other book.
3. Use each of the sheets to make a book. Follow the instructions below to make each book.
  - a) Fold the sheet in half along the black dotted line.
  - b) Fold it in half again along the green dotted line.
  - c) Cut along the red dotted lines.



### Itlamele dipuku tša ripa-o-boloke tše PEDI

1. Ntšha matlakala a 5 go fihla ka 12 a tlaleletšo ye.
2. Letlakala la pampiri la go ba le matlakala a 5, 6, 11 le 12 le dira puku e tee. Letlakala la pampiri la matlakala a 7, 8, 9 le 10 a dira puku ye nngwe.
3. Diriša letlakala la pampiri le lengwe le le lengwe go dira puku. Latela ditaelo tša ka tlase go dira puku ye nngwe le ye nngwe.
  - a) Mena letlakala ka bogare go bapela le mothladi wa marontho a maso.
  - b) Le mene ka bogare gape go bapela le mothladi wa marontho a matalamorogo.
  - c) Ripa go bapela le methaladi ya marontho a mahubedu.



Drive your imagination





## COLLABORATE

COMMUNITY PROJECTS

*Library* was created as part of the Dithakga tša Gobala project (2017). The aim of the project was to create wordless picture books based on stories sourced from parents and children in the Mamelodi community in Pretoria, South Africa. Wordless picture books allow readers to use the illustrations to create a story in a language of their choice. In this way, the project hopes to foster a love of books, reading and storytelling regardless of literacy levels, language preference and age.

[www.collaboratecommunityprojects.org](http://www.collaboratecommunityprojects.org)

Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit [www.nalibali.org](http://www.nalibali.org) or [www.nalibali.mobi](http://www.nalibali.mobi)



**Drive your  
imagination**

Nal'ibali ke lesolo la go-balela-boipshino la bosetšhaba la go utulla le go tsenyeletša setšo sa go bala go selaganya Afrika Borwa ka bophara. Go hwetša tshedimošo ye nngwe, etela [www.nalibali.org](http://www.nalibali.org) goba [www.nalibali.mobi](http://www.nalibali.mobi)

## Bokgobapuku

### The library



*Olga Tholo  
Tlotliso Tholo  
Lucinda Jordaan*







but whisper when we  
pass Mama's room.  
efela ra hebaheba ge  
re feta pele ga phapoši  
ya Mama.



Lots more free books at [bookdash.org](http://bookdash.org)

Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit [www.nalibali.org](http://www.nalibali.org) or [www.nalibali.mobi](http://www.nalibali.mobi)

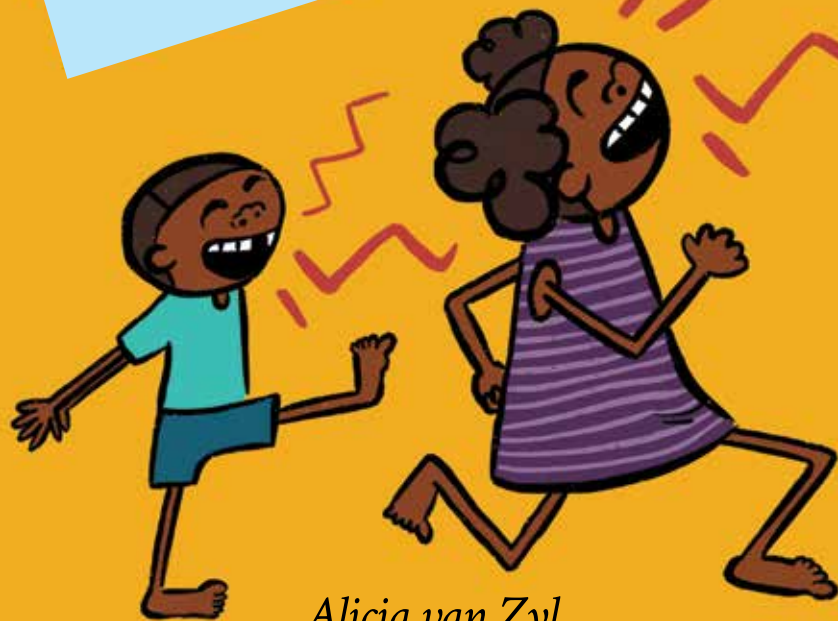


Nal'ibali ke lesolo la go-balela-boipshino la bosetšhaba la go utulla le go tsenyeletša setšo sa go bala go selaganya Afrika Borwa ka bophara. Go hwetša tshedimošo ye nngwe, etela [www.nalibali.org](http://www.nalibali.org) goba [www.nalibali.mobi](http://www.nalibali.mobi)



Drive your  
imagination

Let's have an  
inside day  
A re dule ka  
gare lehono



Alicia van Zyl  
Lerato Mbangeni  
Rendani Nemakhavhani



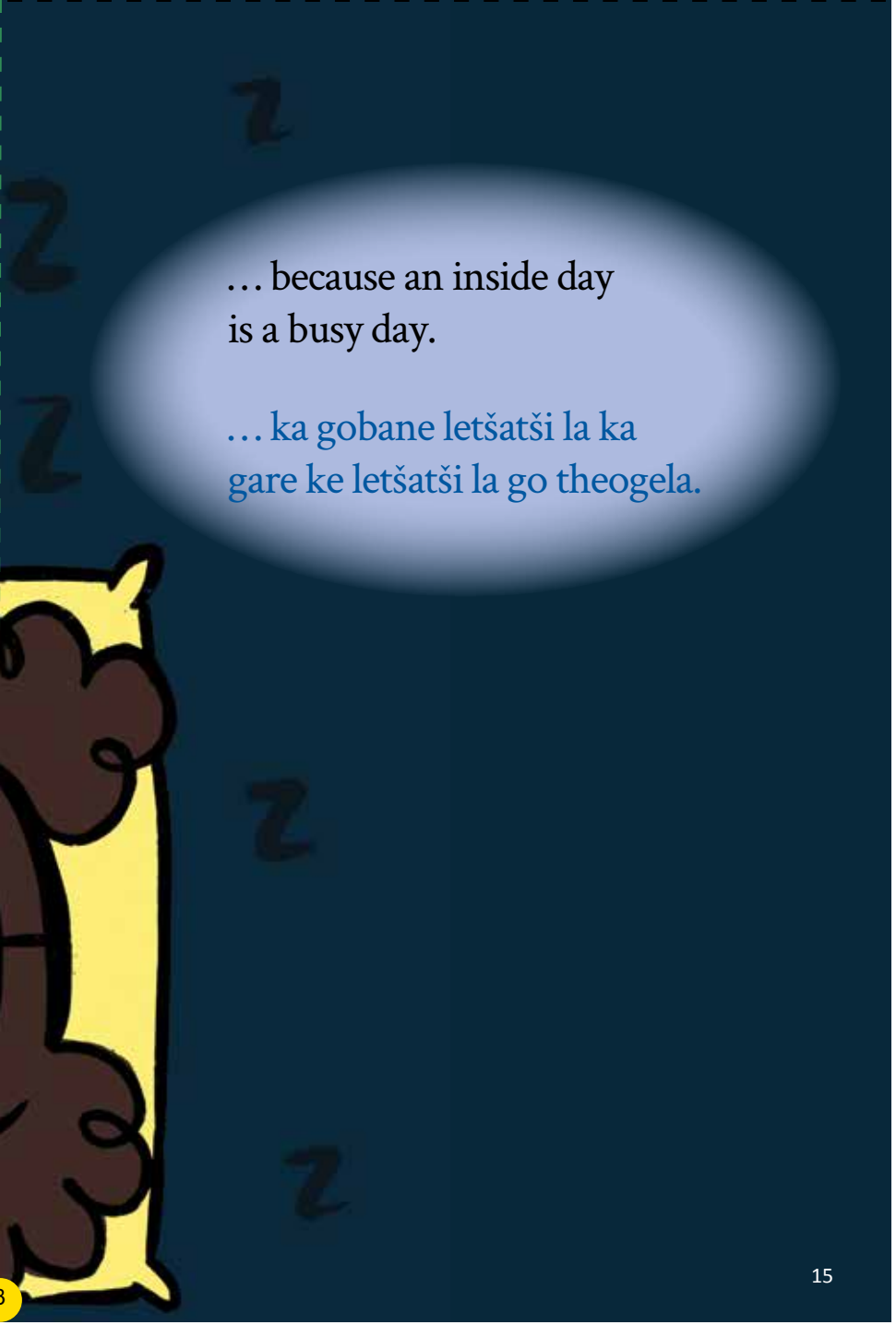
Let's have an inside day!

A re be le letšatši la ka gare!



We'll hide  
and seek.  
Re tla  
khutelana  
gomme ra  
nyakana.

We'll run  
and scream,  
Re tla kitima  
gomme ra  
goeletša,

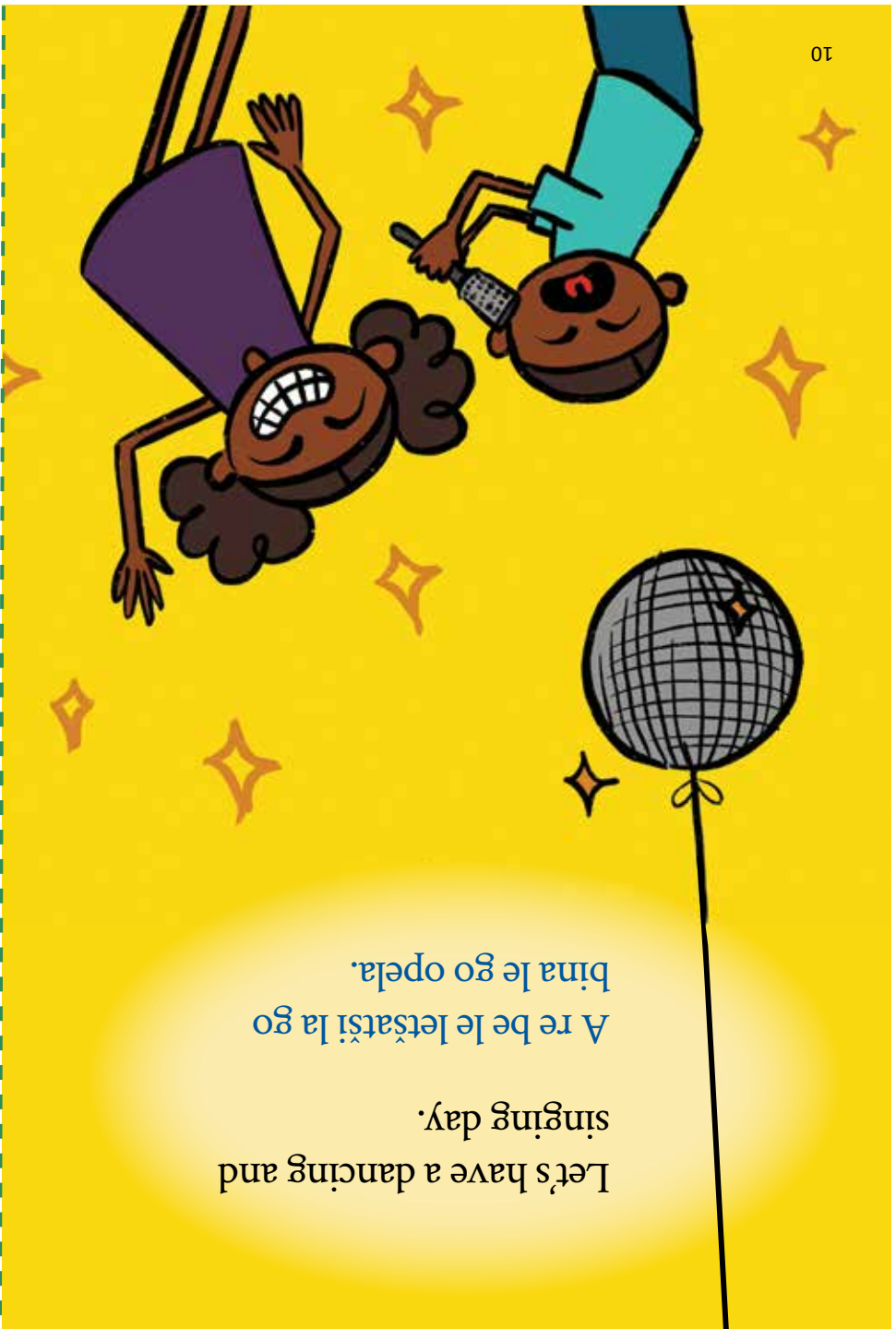


... because an inside day  
is a busy day.

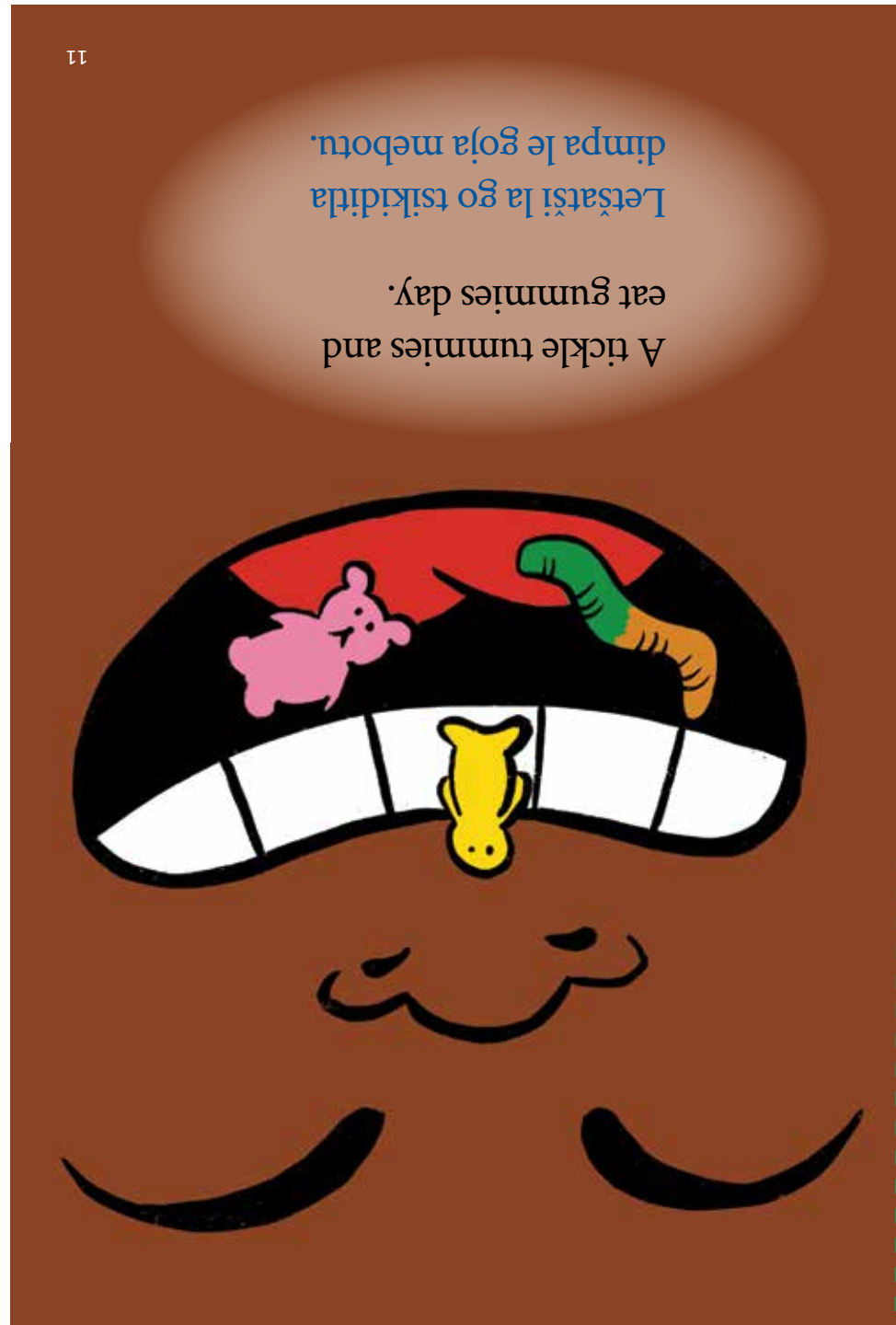
... ka gobane letšatši la ka  
gare ke letšatši la go theogela.

Let's have a dancing and  
singing day.

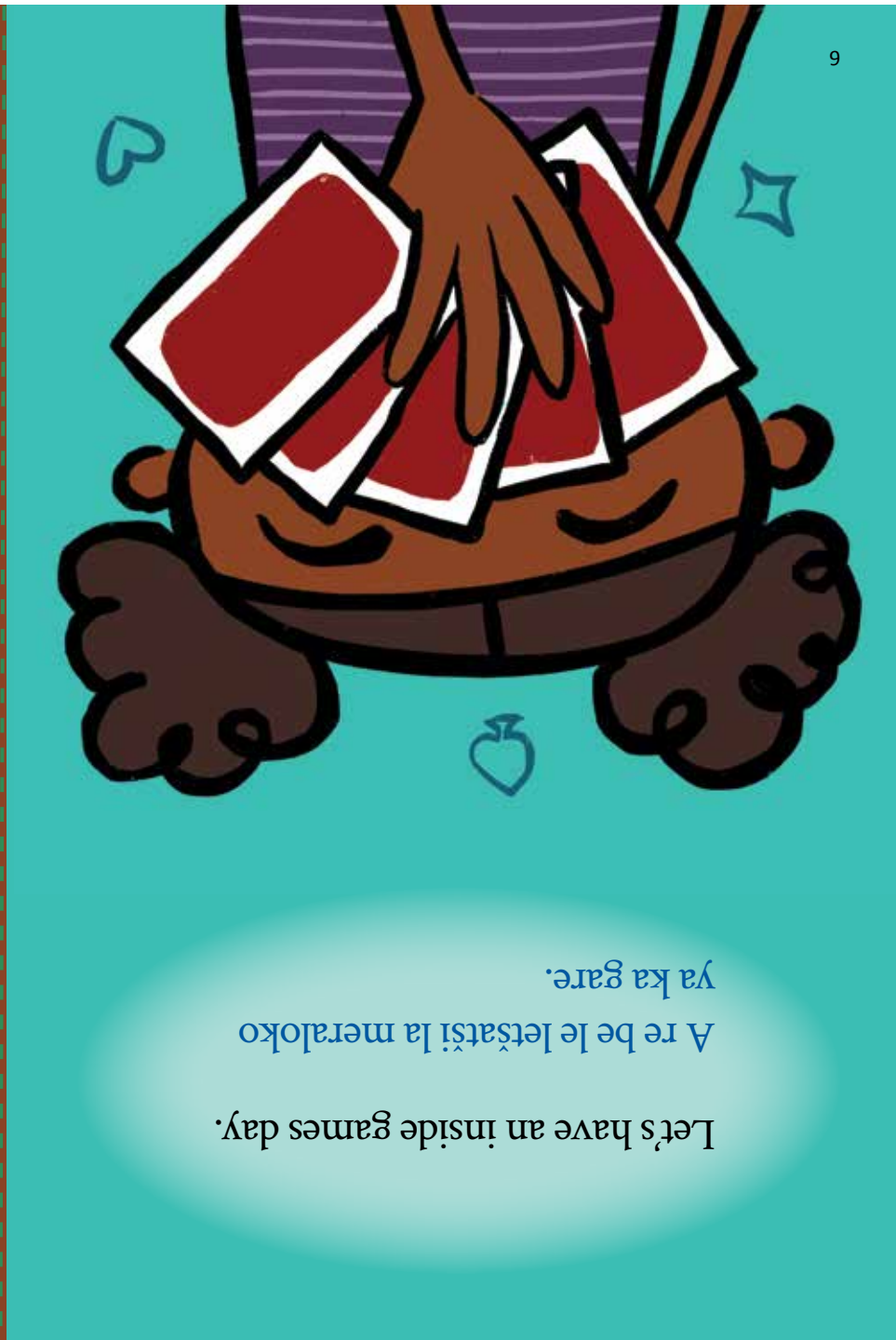
A re be le letšatši la go  
bina le go opela.



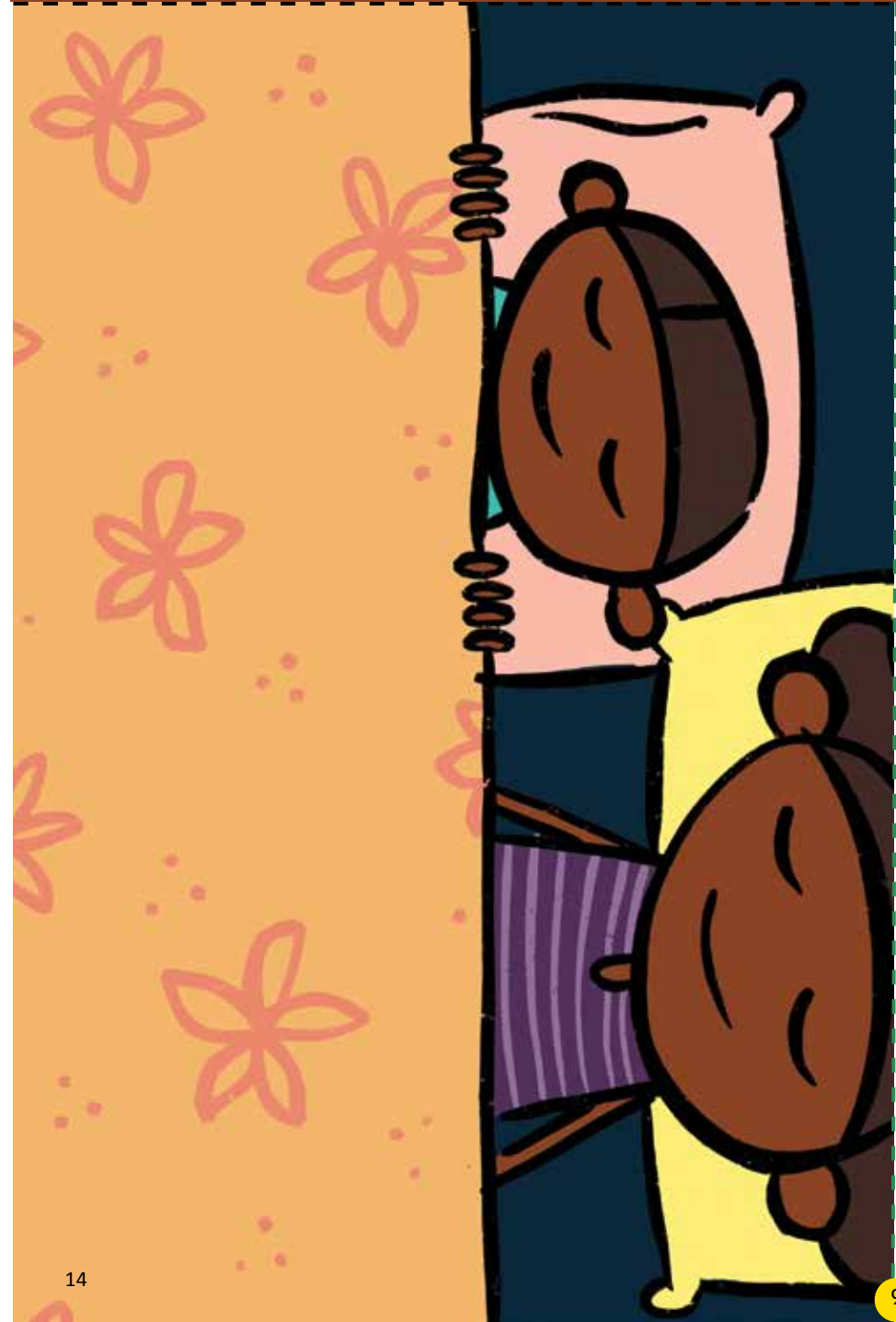




A tickle tummies and  
eat gummies day.  
Letšatši la go tsikiditla  
dimpa le goja mebotu.



Let's have an inside games day.  
A re be le letšatši la meraloko  
ya ka gare.



A pancake, syrup and  
berries day.

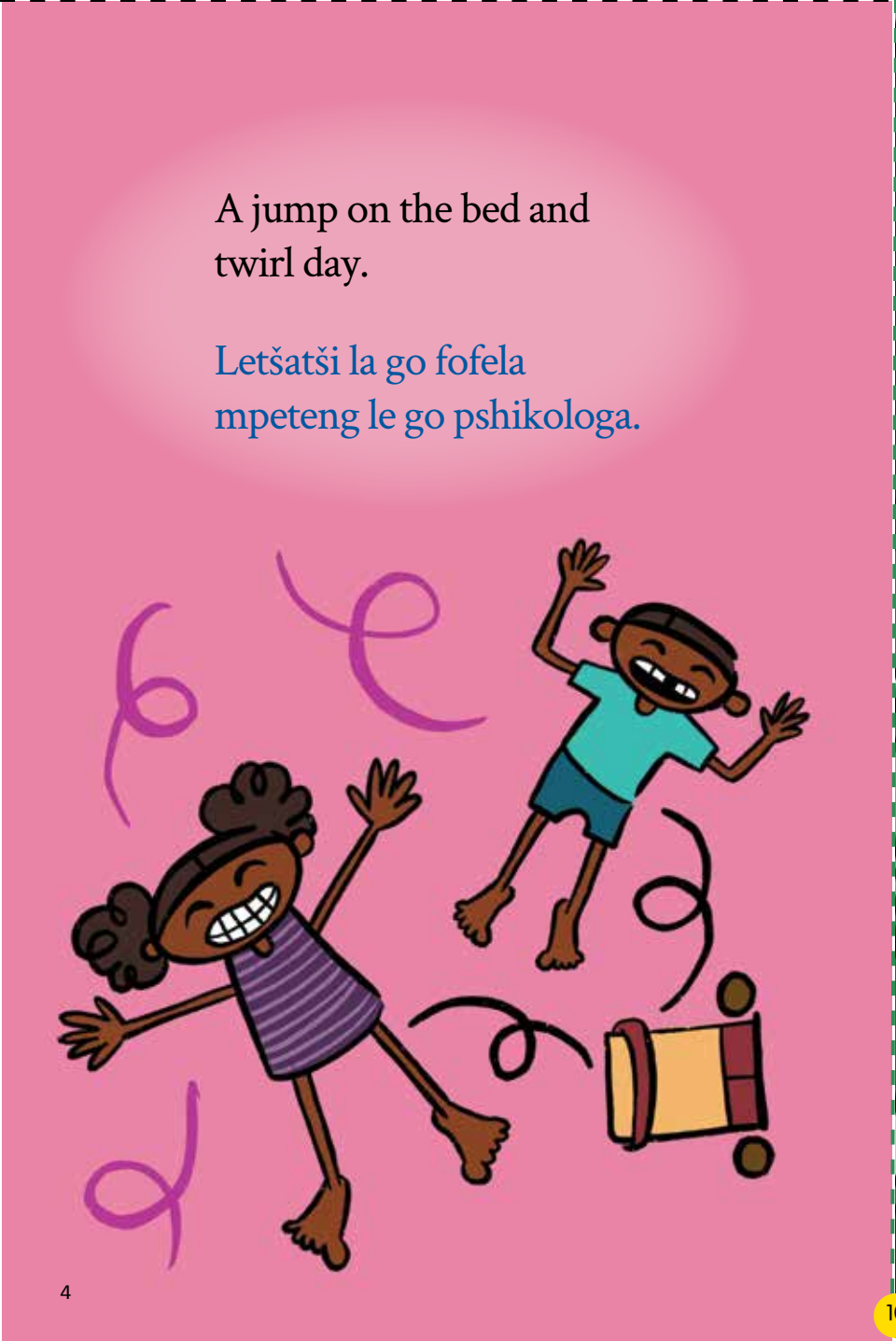
Letšatši la panekuku,  
sirapo le dienywa.



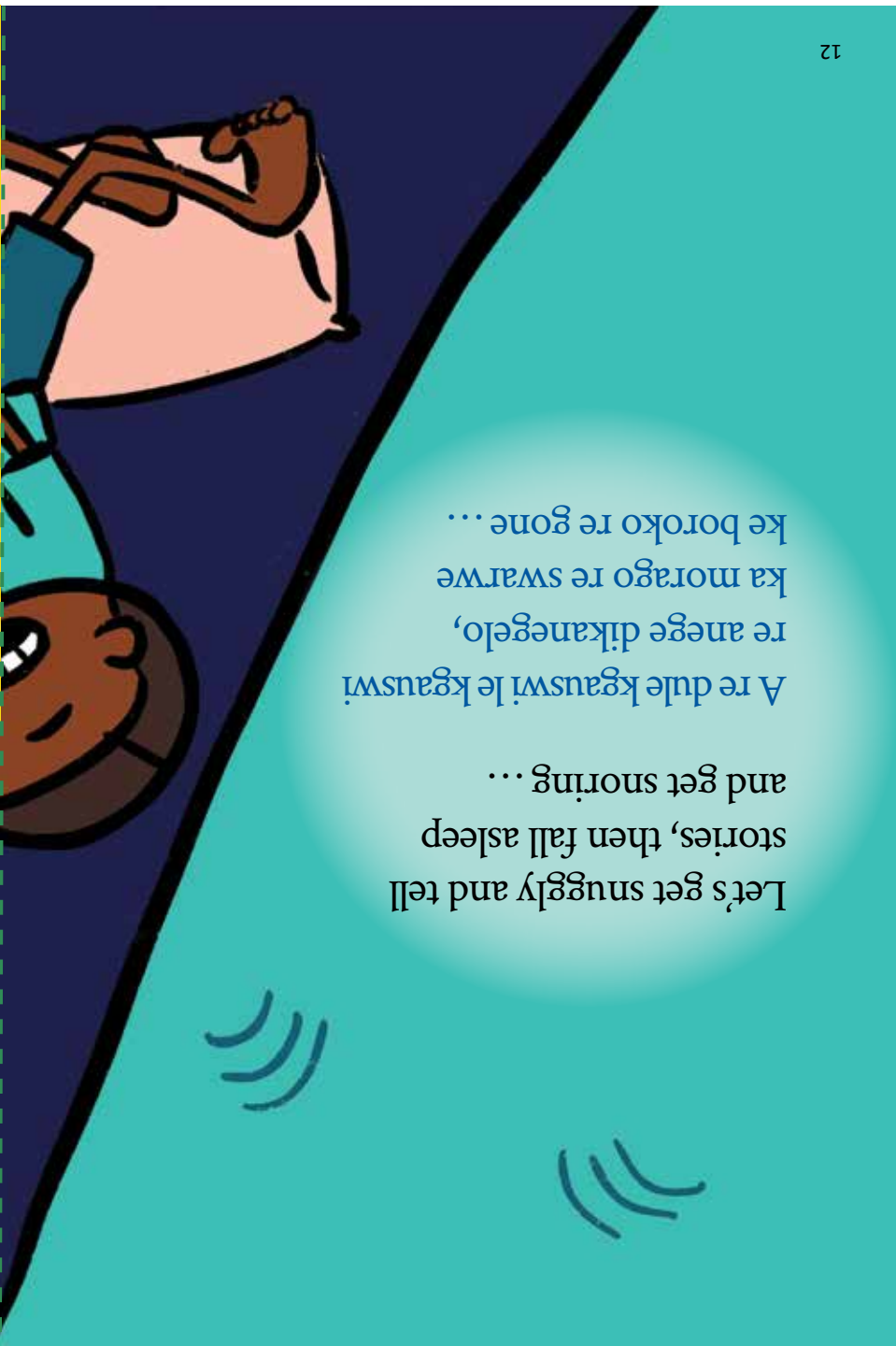




A dress up like Dad and  
take pictures day.  
Letšatši la go apara bjalo ka  
Tate gomme wa tšea dinepe.



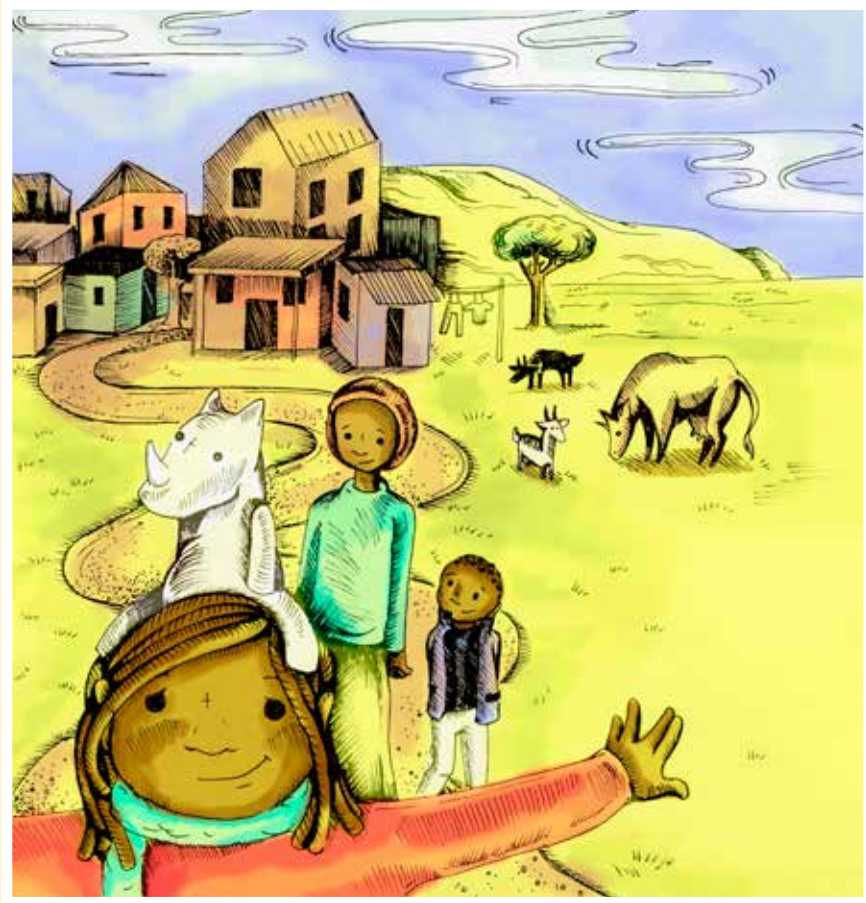
A jump on the bed and  
twirl day.  
Letšatši la go fofela  
mpeteng le go pshikologa.



Let's get snugly and tell  
stories, then fall asleep  
and get snoring ...  
A re dule kgauswi le kgauswi  
re anege dikaneelo,  
ka morago re swarwe  
ke boro ko re gone ...















# We have to go!

By Helen Brain ■ Illustrations by Rico



It was Tuesday and there was no school. All the children were meeting at the library for a special day. It was International Literacy Day and people all over the world were going to read and write and listen to stories on the same day.

Neo was so excited. His favourite author, Joan Rankin, was coming to the library to read from the books she had written, and his dad had promised to take him to see her. Neo had written a special book about her, and he couldn't wait to give it to her.

But when Neo got up on Tuesday morning, there was a funny noise coming from the kitchen. He went to look. The washing machine was making a terrible rattling, coughing noise as if it was going to explode.



Neo's dad came to see. "Oh no!" he said. "The pump must be broken. It's going to cost so much to get it fixed. We might have to buy a whole new washing machine."

"We can't afford a new washing machine," Neo's mom said. "Please, can't you fix it? I have to go to work, and there's so much dirty washing."

Dad hated seeing Neo's mom so upset so he said, "I'll fix it. Neo will help me. I'll find a website that shows me how to mend broken washing machines."

"But, Dad, you promised to take me to the library," said Neo.

"That will have to wait, Neo. The washing machine is more important. Maybe Gogo can take you," said Dad.

"I'm going out today," said Gogo, shaking her head. "I'm sorry, Neo. You'll have to go next week."

Neo was very upset. "But, Dad, you promised me you would take me to the library," he said. "We have to go soon."

Dad fetched his toolbox and googled, "How to fix a washing machine pump" on his cellphone.

"Here you go," he said to Neo, showing him the page. "This doesn't look too difficult." And with that, he pulled the washing machine out and turned it around so he could take off the back.

But fixing the machine was more difficult than it looked.

"There's a drawing here," Dad grumbled, looking at his phone. "But it's so small, I can't see what goes where."



Then Dad dropped one of the screws and it rolled under the fridge, so he had to pull the fridge out to get the screw. Neo looked at the clock. It was half past nine. Only half an hour until Joan Rankin arrived at the library.

"Please, Dad," he said, hopping from one leg to the other. "Please, hurry so we can go to the library. We have to go now."

"I'm busy here and you are not helping, Neo!" Dad looked cross.

Neo was upset. His father had promised to take him, but now everything was going wrong.

"NO, NO, NO," yelled Dad. "I don't believe it!"

"What?" Neo asked in a small voice.

"Now my phone's battery is flat!" Dad shouted. "Please fetch me the charger."

But at that very moment the power went out.

"Oh no," said Neo. "Now the electricity is off."

Dad seemed very angry. "This is the worst Tuesday ever. I'm halfway through fixing the machine and now I can't read about what to do next."

Neo nodded. "Yes, it is the worst Tuesday ever. You can't fix the machine, and I'm missing Joan Rankin," but he didn't say any more because he could see that Dad was very upset. Neo slumped down at the kitchen table and hid his head in his arms.

Dad packed away his tools. "There's not much we can do now," he said.

Neo lifted his head a little bit. The clock said ten to ten. They could still make it to the library – they'd be late, but he'd still see Joan Rankin and he could still give her his present. He turned the pages of the little book he'd made. He'd written the story and drawn the pictures, and Gogo had helped him put it together and make a cover. Dad was calming down. He picked up Neo's book. "What's this, Neo?" he asked.

Continued on page 15.





# Re swanetše go sepela!

Ka Helen Brain ■ Diswantšho ka Rico



E be e le Labobedi gomme go sa iwe sekolong. Bana ka moka ba be ba ile go kopana bokgobapukung ka letšatši la go kgethega. E be e le Letšatši la Tsebo ya go Bala le go Ngwala la Boditšhabatšhaba gomme batho ka moka lefaseng ba be ba eya go bala le go ngwala le go theeletša dikanegelo ka lona letšatši leo.

Neo o be a thabile kudu. Mongwadi wa gagwe wa mmamoratwa, Joan Rankin, o be a ile go tla bokgobapukung go tlo bala dipuku tšeo a di ngwadilego, gomme tatagwe o be a mo tshepišitše go mo iša fao gore a ye go mmona. Neo o be a ngwadile puku ya go kgethega ka ga yena, gomme a fela pelo ya go mo fa yona.

Efela e rile ge Neo a tsoga mesong ya Labobedi, a kwa lešata la go makatša go tšwa ka moraleng. O ile a ya go lebelela. Motšhene wa go hlatswa diaparo o be o dira lešata le lebe, lešata la mogohlolo o ka re o tloga o thunya.



Tatago Neo o ile a tla go bona. "Aowa, hle!" a realo. "Pompo e swanetše go ba e robegile. Go e lokiša go tlo bitša mašelang a mantši. Re ka no swanelwa ke go reka motšhene wa go hlatswa diaparo o moswa."

"Re ka se be le tšhelete ya go reka motšhene wa go hlatswa diaparo o moswa," Mmago Neo a realo. "Naa, o ka se kgone go o lokiša? Ke swanetše go ya mošomong, gomme go na le diaparo tša dišhila tše dintšhi."

Tate o be a sa rate go bona mmago Neo a befetšwe ka tsela ye gomme a re, "Ke tla o lokiša. Neo o tla nthuša. Ke tla hwetša weposaete ya go laetša ka fao go lokišwago metšhene ya go hlatswa diaparo."

"Efela Tate, o ntshepišitše gore o tla nkiša bokgobapukung," a realo Neo.

"Seo se tla swanela go ema, Neo. Motšhene wa go hlatswa diaparo o bohlokwa kudu. Mogongwe Koko a ka ya le wena," a realo Tate.

"Ke na le mo ke yago lehono," a realo Koko, a šikinya hlogo ya gagwe. "Ke maswabi, Neo. O tla swanela go ya beke ye e tlogo."

Neo o be a befetšwe kudu. "Efela, Tate, o ntshepišitše gore o tla nkiša bokgobapukung," a realo. "Re swanetše go ya ka pela."

Tate o ile a tšea lepokisi la gagwe la dithulusi gomme a kukula sellathekeng sa gagwe, "Ka fao nka lokišago pompo ya motšhene wa go hlatswa diaparo".

"Wa bona," a realo go Neo, a mmontšha letlakala. "Se ga se bonale se le thata kudu." Gomme, a goga motšhene wa go hlatswa diaparo a o retološa gore a nšhe bokamorago.

Efela go lokiša motšhene go ile gwa thatafala go feta ka fao go bego go bonala ka gona.

"Go na le sethalwa fa," gwa ngunanguna Tate a lebeletše sellathekeng sa gagwe. "Efela ke se sennyane, ga ke kgone go bona gore go diragala eng."



Ka morago Tate o ile a wiša se sengwe sa dikurufi sa pshikologela ka tlase ga setšidifatši, ka fao a swanelwa ke go goga setšidifatši gore a hwetše sekurufi. Neo o ile a lebelela sešupanako. E be e le seripagare go tšwa go iri ya sennyane. Seripagare sa iri pele ga ge Joan Rankin a fihla bokgobapukung.

"Hle, Tate," a realo, a taboga ka go fapanya maoto. "tlhaganele, hle, gore re ye bokgobapukung. Re swanetše go sepela gona bjale."

"Ke swaregile fa ebile ga o nthuše, Neo!" Tate o be a bonala a befetšwe.

Neo o be a tshwenyegile. Tatagwe o be a mo tshepišitše gore o tla mo iša, efela gabjale dilo ka moka ga di sepele gabotse.

"AOWA, AOWA, AOWA," gwa goeletša Tate. "Ga ke tshepe!"

"Ke eng?" Neo a botšiša ka lentšu le lennyane.

"Mogala wa ka o fedile petiri!" Tate a goeletša. "Ntlele le tšhatšhara."

Efela ka yona nako yeo mabone a tšhaba.

"Aowa, hle," a realo Neo. "Mohlagase bjale o tšhabile."

Tate o be a bonala a befetšwe kudu. "Le ke Labobedi le lebe kudukudu. Ke tla gare ka go lokiša motšhene wo bjale ga ke sa kgona go bala gore ke dire eng sa go latela."

Neo a dumela ka hlogo. "Ee, ke Labobedi le lebe kudukudu. O ka se lokiše motšhene, gomme ke hlaelwa ke Joan Rankin," efela ga se a bolele se sengwe gape ka gobane o be a bona gore Tate o befetšwe kudukudu. Neo a inama tafoleng ya ka moraleng gomme a fihla hlogo ya gagwe ka gare ga matsogo.

Tate o ile a paka dithulusi tša gagwe. "Ga go sa na seo re tla se dirago bjale," a realo.

Neo a o ile a emiša hlogo ya gagwe gannyane. E be e le metsotso ye lesome go ya go iri ya lesome sešupanakong. Ba ka fihla bokgobapukung – ba tla latelwa, efela o tla kgona go bona Joan Rankin a ba a mo fa mpho ya gagwe. O ile a phetla matlakala a puku ye nnyane yeo a bego a e dirile. O ngwadile kanegelo a ba a thala le diswantšho, gomme Koko o mo thušitše go e dira le go dira lekgata. Moya wa Tate o be o theoga. O ile a topa puku ya Neo. "Ke eng se, Neo?" a botšiša.

*E tšwela pele letlakaleng la 15.*



Drive your  
imagination



From page 13.

"My book," Neo said in a tiny voice. "I was going to give it to my favourite author at the ..." He didn't finish the sentence.

"Come on," called Dad, grabbing his car keys. "We have to go NOW! We can still get to the library in time if we hurry."

Joan Rankin had begun to read her story to the children when Neo and Dad hurried into the library. Neo found a seat at the back and settled down to listen. Her story was wonderful, and so were her pictures. Neo hoped he'd be able to draw like that one day.

And the best of all? When she'd finished and Neo showed her his book, she thought it was wonderful.

"Did you really write this story all by yourself?" she asked him.

"Yes," said Neo. "And I drew the pictures too. It's a present for you, Ma'am."

Then Joan Rankin opened her bag and took out one of her books. Inside she wrote, "For Neo, who makes beautiful books", and she signed her name in big letters and gave it to him.

Neo was so happy. He held the book so tightly he never wanted to let it go.



Just then Dad came over. "You won't believe it," he said. "I found a book on how to fix washing machines, and look – the drawings are big and clear. Why didn't you tell me the library had books like this, Neo?"

Dad gave Neo a hug. "Books are awesome. Their batteries never run flat, and you can even read them when the electricity goes off."

Neo smiled a happy smile and nodded. That was true. You can read a book anywhere and anytime.



Go tšwa letlakaleng la 14.

"Ke puku ya ka," a realo Neo ka lentšu le lennyane. "Ke be ke eya go e fa mongwadi wa ka wa mmamoratwa kua ..." Ga se a fetša lefoko.

"Ella," a realo Tate, a tšea dinotlelo tša sefatanaga. "Re swanetše go sepela GONA BJALE! Ge re ka itlhaganela re ka fihla bokgobapukung ka nako."

Joan Rankin o be a thomile go balela bana kanegelo ge Neo le Tate ba sepediša ba tsena ka bokgobapukung. Neo o ile a hwetša setulo kua morago a dula fase a theeletša. Kanegelo ya gagwe e be e le bose le diswantšho tša gagwe di le botse. Neo o be a holofela gore ka le lengwe la matšatši o tla kgona go thala ka tsela yeo.

Go feta tšohle? E rile ge a feditše, gomme Neo a mmontšha puku ya gagwe, a gopola gore ke ye botse.

"Naa o ngwadile kanegelo ye ka bowena?" a mmošiša.

"Ee," a realo Neo. "Gomme ke thadile le diswantšho. Ke mpho ya gago, Mohumagadi."

Gomme Joan Rankin a bula mokotla wa gagwe a ntšha ye nngwe ya dipuku tša gagwe. Ka gare a ngwala, "Ya Neo, wa go dira dipuku tše di botse", gomme a saena leina la gagwe ka dihlaka tše dikgolo gomme a mo fa.

Neo o be a thabile kudu. O ile a swara puku ka go e kgwahlišetša a sa nyake go e tlogela le gatee.



Tate a fihla ka nako yeo. "O ka se tshepe," a realo. "Ke hweditše puku ya go bolela ka go lokiša metšhene, lebelela – dithalwa tša gona ke tše dikgolo ebile di bonagala gabotse. Nkane o be o sa mpošše gore bokgobapuku bo na le dipuku tša go swana le tše, Neo?"

Tate a gokara Neo. "Dipuku di botse. Dipetiri tša tšona ga di fele, gape o ka di bala le ge mohlagase o tšhabile."

Neo a myemyela ka myemyelo ya lethabo a ba a dumela ka hlogo. Seo ke nnete. O ka bala puku mo gohle le ka nako efe goba efe.



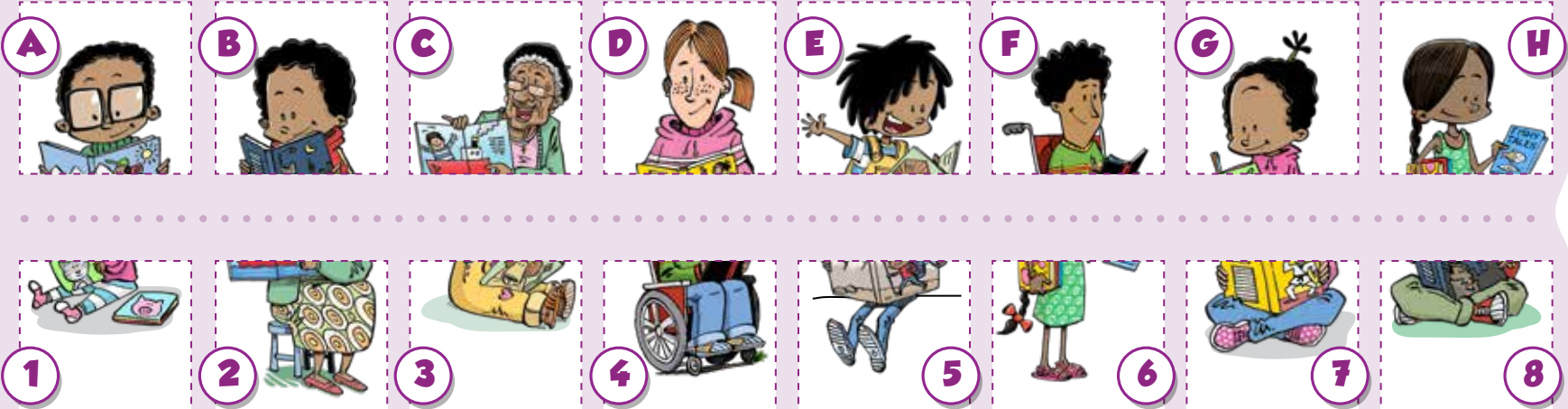


# Nal'ibali fun

## Boipshino bja Nal'ibali



- 1.** Can you match the top and bottom part of these Nal'ibali characters?  
Naa o ka nyalanya karolo ya ka godimo le ya ka tlase ya baanegwa ba ba Nal'ibali?



- 2.** Can you correctly match each of the characters in (1) with their names?

O ka nyalanya moanegwa yo mongwe le yo mongwe wa (1) le maina a bona ka nepagalo?

Mbali Josh Hope  
Gogo Priya  
Bella Neo Afrika



A: \_\_\_\_\_  
B: \_\_\_\_\_  
C: \_\_\_\_\_  
D: \_\_\_\_\_  
E: \_\_\_\_\_  
F: \_\_\_\_\_  
G: \_\_\_\_\_  
H: \_\_\_\_\_



- 3.** How well do you know the Nal'ibali characters on this page?

**Clue:** Use the information in "Collect the Nal'ibali characters" in Supplements 156, 157 and 158 to help you.

- What are the names of Gogo's grandchildren? \_\_\_\_\_
- What kind of pet does Bella have? \_\_\_\_\_
- What is her pet's name? \_\_\_\_\_
- Which of these children is Neo's cousin? \_\_\_\_\_
- Which character likes stories about pirates? \_\_\_\_\_
- Which character likes stories about queens? \_\_\_\_\_

O tseba baanegwa ba Nal'ibali bao ba lego letlakaleng le gakakang?

**Mohlala:** Diriša tshedimošo ye e lego go "Kgoboketša baanegwa ba Nal'ibali" ka Dtlaleletšong tša 156, 157 le 158 go go thuša.

- Maina a batlogolo ba Gogo ke afe? \_\_\_\_\_
- Bella o na le seruiwaratwa sa mohuta ofe? \_\_\_\_\_
- Leina la seruiwaratwa sa gagwe ke mang? \_\_\_\_\_
- Ke ofe go bana ba yo e lego motswala wa Neo? \_\_\_\_\_
- Ke baanegwa bafe ba go rata dikanegelo tša go bolela ka mahoduwatlle? \_\_\_\_\_
- Ke moanegwa ofe yo a ratago dikanegelo tša go bolela ka bommakgoši? \_\_\_\_\_

**Answers:** 1. A-5, B-8, C-2, D-7, E-3, F-4, G-1, H-6 2. A: Neo, B: Afrika, C: Gogo, D: Hope, E: Bella, F: Josh, G: Mbali, H: Priya 3. a. Neo, Mbali, b. dog, c. Noodle, d. Afrika, e. Neo, f. Bella

Nal'ibali is here to motivate and support you. Contact us by calling our call centre on 02 11 80 40 80, or in any of these ways:

Nal'ibali e fa go go hloheletša le go go thekga. Ikgokaganye le rena ka go lletša lefelo la rena la megala go 02 11 80 40 80, goba ka efe goba efe ya ditsela tše:

[www.nalibali.org](http://www.nalibali.org) [www.nalibali.mobi](http://www.nalibali.mobi) [nalibaliSA](https://www.facebook.com/nalibaliSA) [@nalibaliSA](https://twitter.com/nalibaliSA) [@nalibaliSA](https://www.instagram.com/nalibaliSA) [info@nalibali.org](mailto:info@nalibali.org)

Produced by The Nal'ibali Trust and Tiso Blackstar Education. Translation by Mpho Masipa. Nal'ibali character illustrations by Rico.

Daily Dispatch

The Herald

Sunday Times

**S**owetan  
IN THE KNOW ON THE MOVE.



Drive your  
imagination

